

No. 30457

**FRANCE
and
VIET NAM**

**Convention concerning juridical and judicial cooperation.
Signed at Hanoi on 10 February 1993**

Authentic texts: French and Vietnamese.

Registered by France on 1 November 1993.

**FRANCE
et
VIET NAM**

**Convention relative à la coopération juridique et judiciaire.
Signée à Hanoi le 10 février 1993**

Textes authentiques : français et vietnamien.

Enregistrée par la France le 1^{er} novembre 1993.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

CONVENTION¹ CONCERNING JURIDICAL AND JUDICIAL CO-OPERATION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM

The Government of the French Republic and the Government of the Socialist Republic of Viet Nam,

Hereinafter referred to as “the Contracting Parties”, desiring to develop juridical and judicial cooperation between the two States,

Considering the Franco-Vietnamese Agreement on Cultural, Scientific and Technical Cooperation, which was signed on 27 August 1977 and renewed on 21 May 1982,

Considering the memorandum signed on 6 September 1991 by the Keeper of the Seals, Minister of Justice of the French Republic, and the Minister of Justice of the Socialist Republic of Viet Nam,

Considering the declaration of intent signed on 23 November 1992 by the Keeper of the Seals, Minister of Justice of the French Republic, the Secretary of State for Francophone Affairs and External Cultural Relations of the French Republic, and the Minister of Justice of the Socialist Republic of Viet Nam,

Have agreed as follows:

Article 1

The Contracting Parties hereby decide to extend their cooperation in the juridical and judicial fields, in collaboration with the legal professions, particularly the Bar, the notaries and the institutions providing education or professional training in the law.

Article 2

The Contracting Parties shall undertake to facilitate the exchange of information among individuals, establishments and institutions capable of contributing to their juridical and judicial cooperation.

Article 3

The competent Ministries of the two States shall endeavour to ensure that cooperation in the fields of linguistics and education, the training of legal professionals, university studies, culture, and research shall contribute to the development of juridical and judicial cooperation.

Article 4

The Government of the French Republic shall, within the limits of its budgetary capabilities, cooperate with Viet Nam in areas which may include the following:

¹ Came into force on 10 February 1993 by signature, in accordance with article 6.

(a) Assistance in connection with the drafting of legal texts and the reforms undertaken by Viet Nam, in particular through the continuation of exchanges between jurists working on the projects concerning the civil code and commercial legislation;

(b) The training of judges, registrars and legal professionals working in the judicial field;

(c) The reception of interns and experts;

(d) The development of research on subjects related to juridical and judicial cooperation;

(e) Cooperation, under conditions to be set forth in a special convention, in the establishment at Hanoi of a Vietnamese-French law centre whose functions shall include that of providing jurists with information on French and Vietnamese law and the teaching of legal French.

Article 5

Special agreements or arrangements shall define, as appropriate, the conditions for implementation of the preceding provisions.

Article 6

This Convention shall enter into force as soon as it is signed. Either party may denounce it at any time by sending the other party a written notification of denunciation through the diplomatic channel. In that case, the denunciation shall take effect six months following the date of reception of the notification.

DONE at Hanoi on 10 February 1993.

For the Government
of the French Republic:

MICHEL VAUZELLE
Keeper of the Seals
Minister of Justice

CATHERINE TASCA
Secretary of State
for Francophone
Affairs and External
Cultural Relations

For the Government
of the Socialist Republic
of Viet Nam:

NGUYEN DINH LOC
Minister of Justice